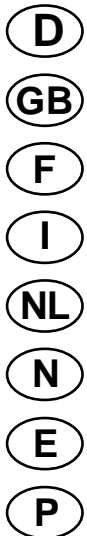
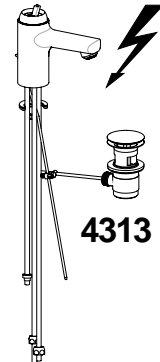
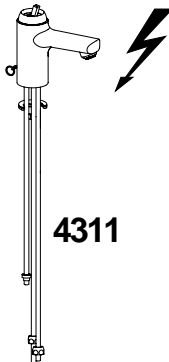
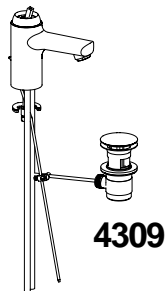
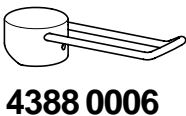
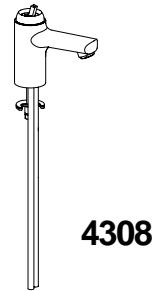
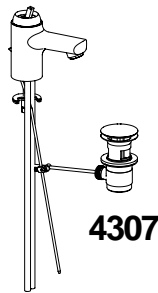
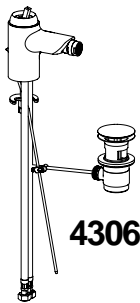
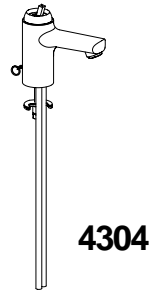
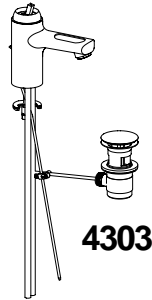
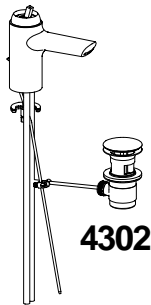
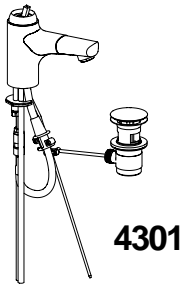




## HANSARONDA-Style

Montage- und Bedienungsanleitung • Mounting- and operating instructions • Instructions de montage et d'utilisation  
Istruzioni di montaggio e d'uso • Montage- en bedieningshandleiding • Montasje- og betjeninganvisning  
Instrucciones de montaje y de uso • Instruções de montagem e de uso



A017221/1204

**HANSA Metallwerke AG**

P. O. BOX 81 02 40 • D-70519 STUTTGART  
SIGMARINGER STRASSE 107 • D-70567 STUTTGART  
PHONE: (0711) 16 14 - 0 • TELEFAX (0711) 16 14 - 368  
info@hansa.de/www.hansa.de

**Einbaumaße**

Installation dimensions

Dimensions d'encastrement

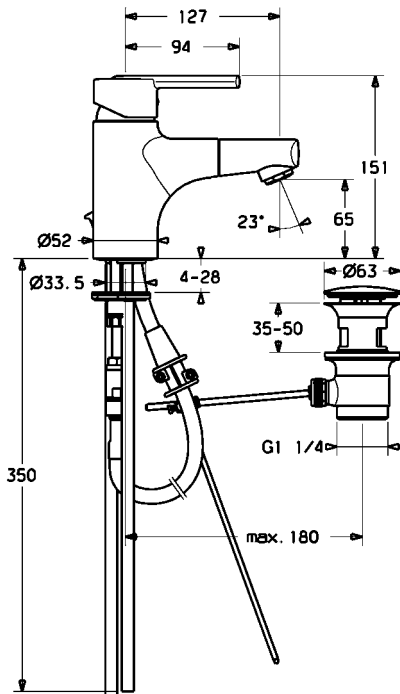
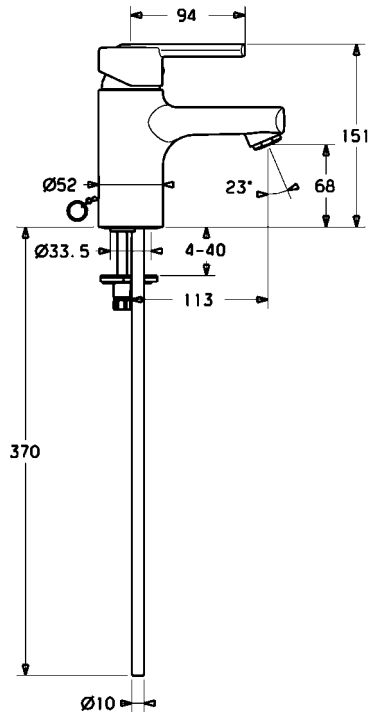
Dimensioni d'ingombro

Inbouwmaten

Byggemål

Dimensiones de instalación

Dimensões de instalação

**2****HANSA Produkte sind ausschließlich durch einen sanitären Fachhandwerker zu montieren.****4301****4304****Achtung!**

Attention!

Attention!

Attenzione!

Attentie!

OBS!

Atención!

Atenção!

**Vor Einbau der Armatur Rohrleitung gut spülen**

Flush pipes well before installing mixer

Avant la pose du mitigeur purger l'installation

Prima di installare il miscelatore spurgare bene le condutture

Voor het inbouwen van de kraan, waterleiding goed doorspoelen

Gjennomspyl rørledningene godt før montering av armaturen

Antes de colocar el monocomando limpiar la instalación

Antes de colocar o monocomando, limpar a instalação

**Achtung!**

Attention!

Attention!

Attenzione!

Attentie!

OBS!

Atención!

Atenção!

**Allgemein anerkannte Regeln der Technik sind einzuhalten.**

Please observe any recognised general technical rules.

Prière de respecter les règles générales de la technique reconnues

Sono da rispettare le regolamentazioni tecniche generalmente approvate.

Algemeen erkende regels van de techniek dienen in acht te worden genomen.

Generelle anerkjente regler angående teknikk må overholdes.

Se tienen que observar las reglas generales reconocidas de la técnica.

Devem ser observadas as normas geralmente reconhecidas da técnica.

### Einbaumaße

Installation dimensions

Dimensions d'encastrement

Dimensioni d'ingombro

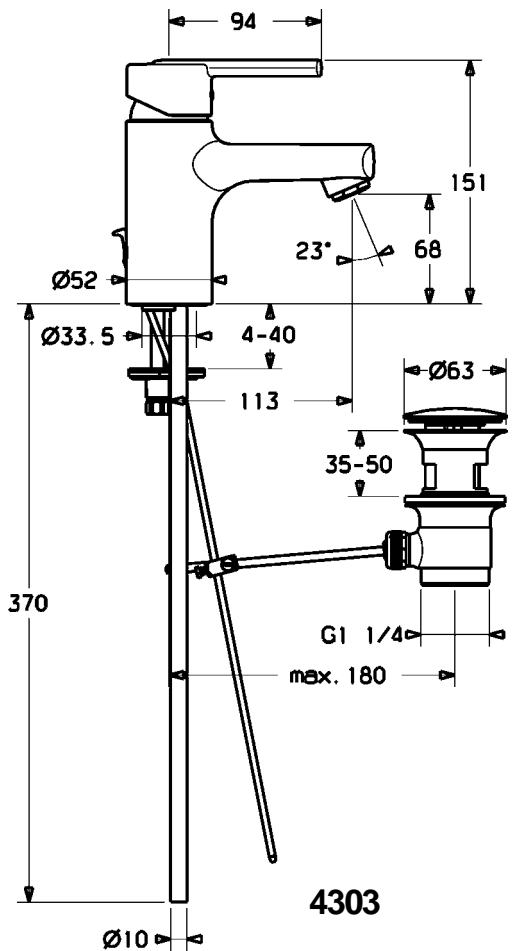
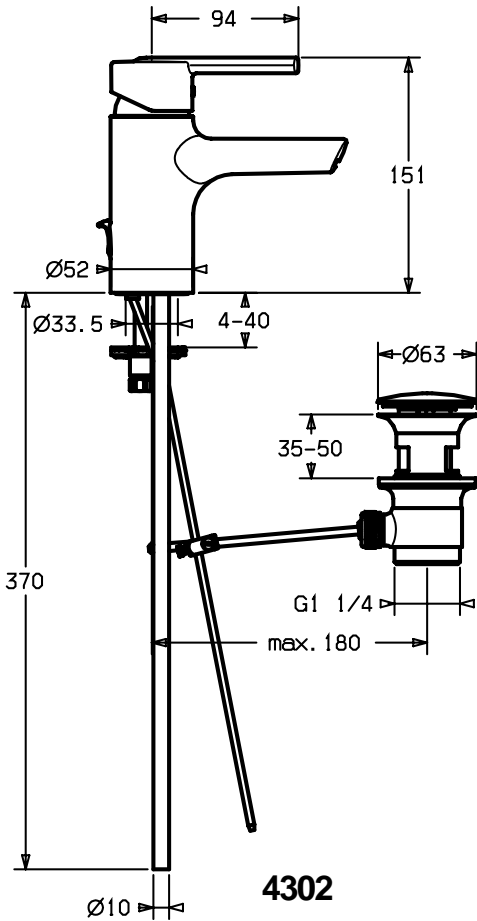
Inbouwmaten

Byggemål

Dimensiones de instalación

Dimensões de instalação

3



**Einbaumaße**

Installation dimensions

Dimensions d'encastrement

Dimensioni d'ingombro

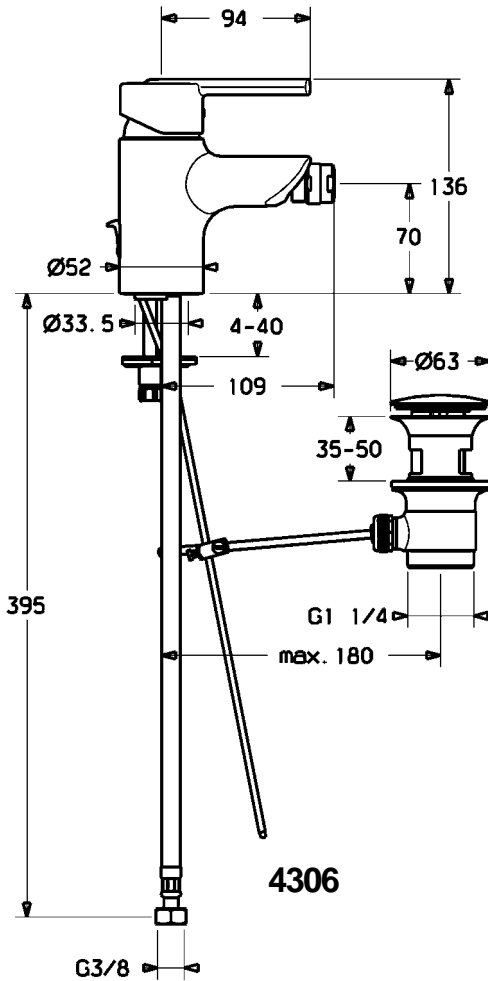
Inbouwmaten

Byggemål

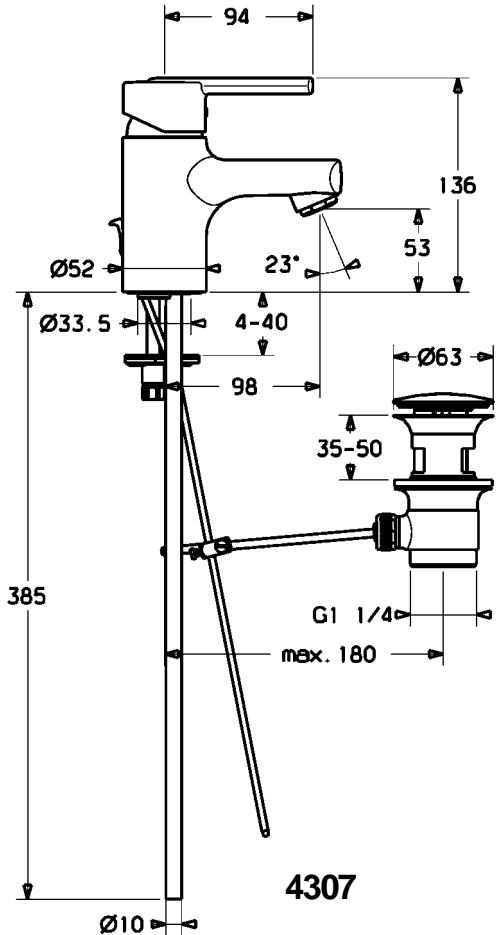
Dimensiones de instalación

Dimensões de instalação

4



4306



4307

**Einbaumaße**

Installation dimensions

Dimensions d'encastrement

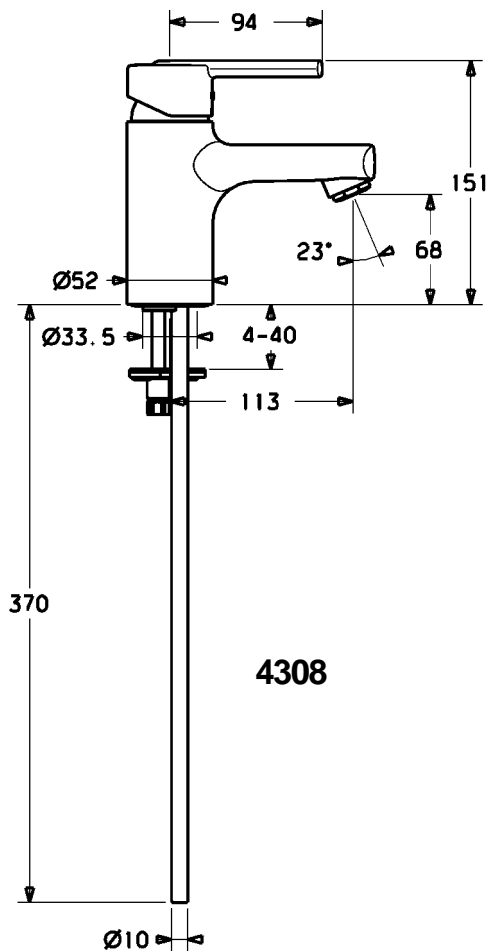
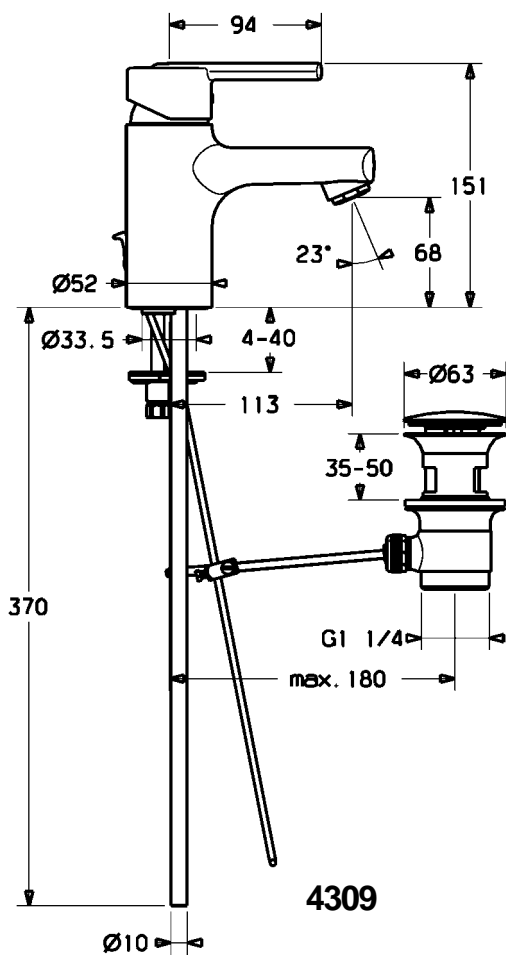
Dimensioni d'ingombro

Inbouwmaten

Byggemål

Dimensiones de instalación

Dimensões de instalação

**5****4308****4309**

**Einbaumaße**

Installation dimensions

Dimensions d'encastrement

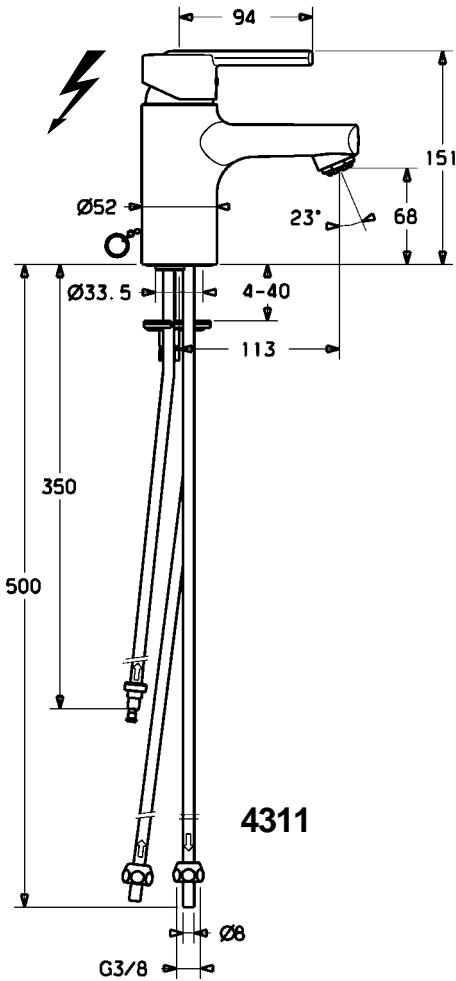
Dimensioni d'ingombro

Inbouwmaten

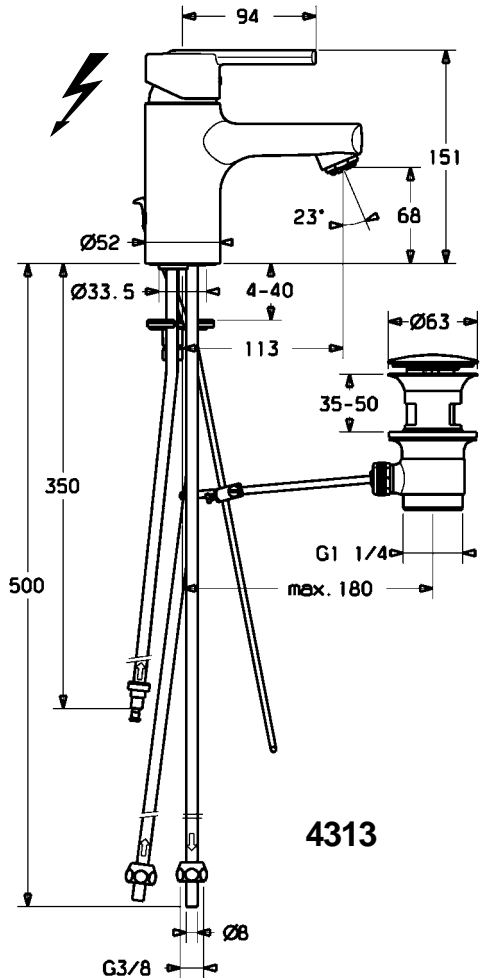
Byggemål

Dimensiones de instalación

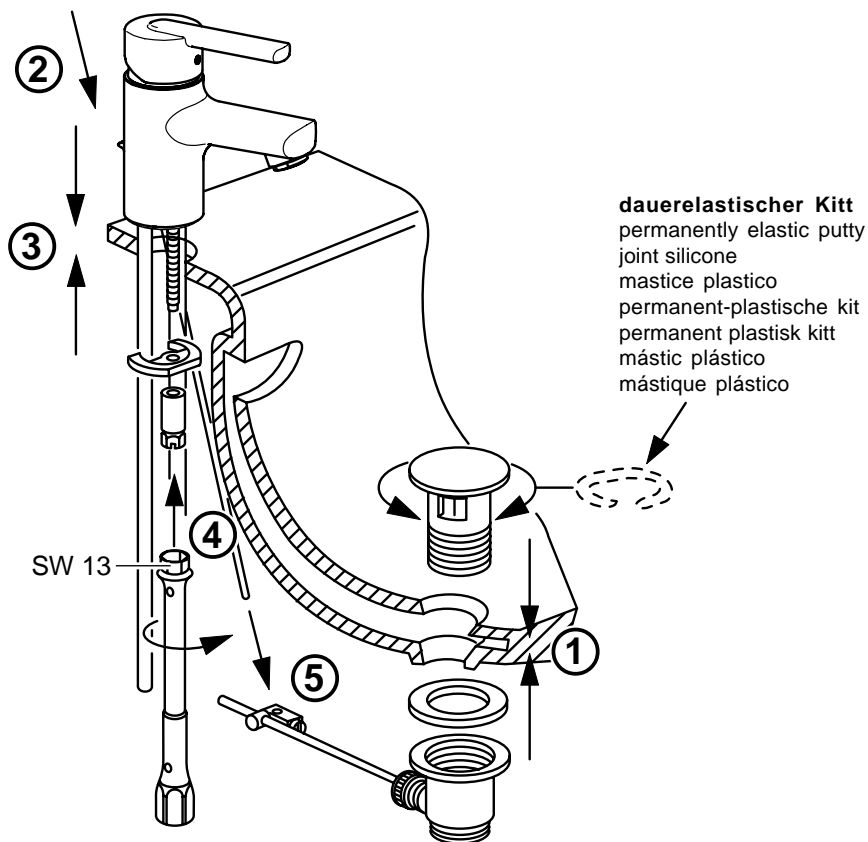
Dimensões de instalação



**4311**



**4313**

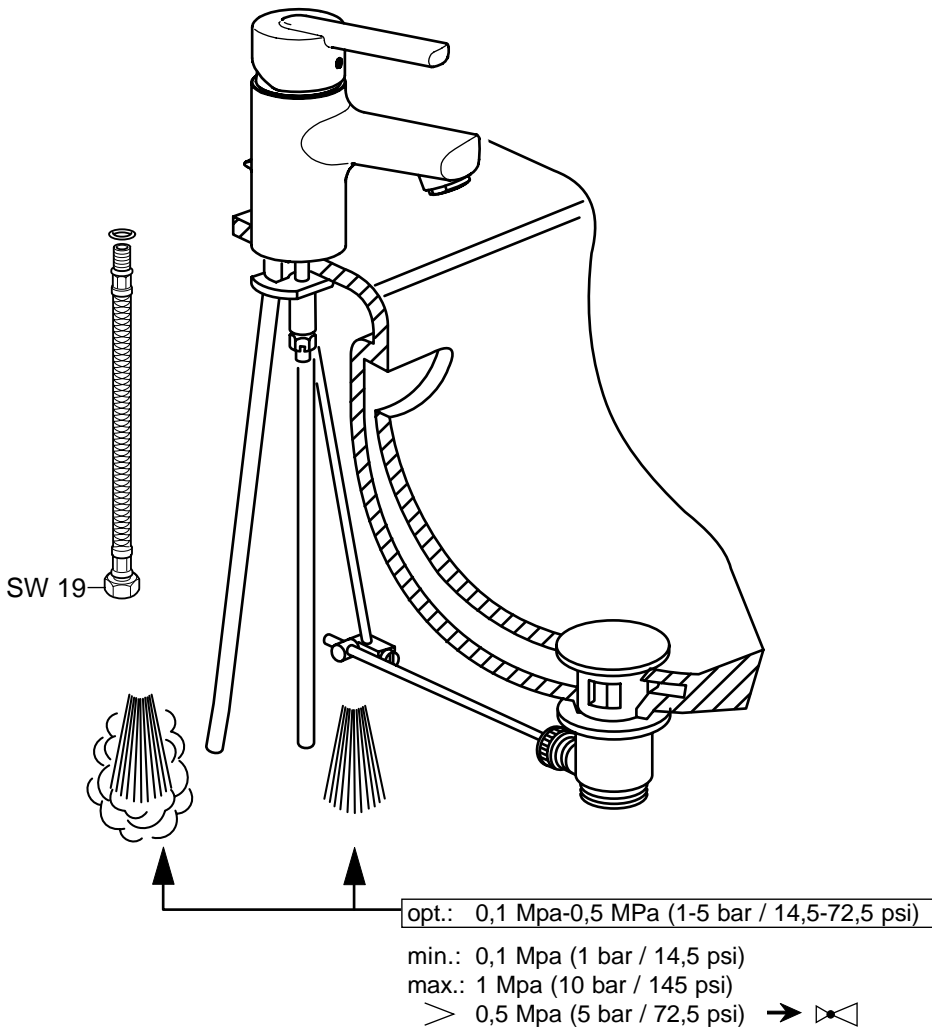


**Technische Daten** • Technical details • Dates techniques • Dati tecnici  
Technische gegevens • Tekniske data • Datos técnicos • Dados técnicos

**Heißwassertemperatur**  
Hot water temperature  
Température d'eau chaude  
Temperatura acqua calda  
Warm water temperatuur  
Varmtvannstemperatur  
Temperatura de agua caliente  
Temperatura da água quente  
**max. 90°C**

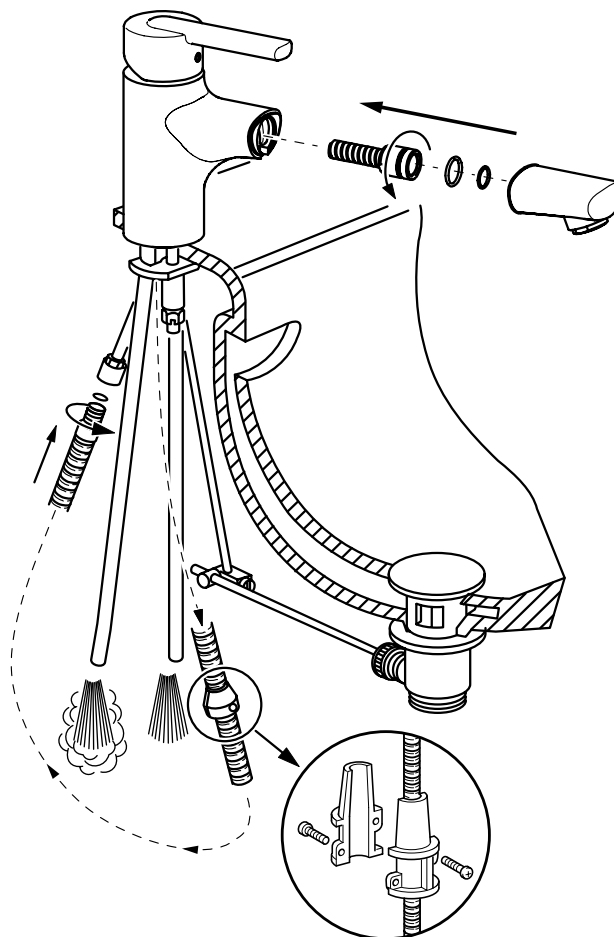
**Literleistung**  
Flow rate  
Débits d'eau  
Portate  
Doorstroomvermogen  
Ydelse i liter  
Caudales de agua  
Caudais de água  
**0,3 MPa**  
**(3 bar/43,5 psi)**  
**13 l/min**

**Prüfdruck**  
Testing pressure  
Pression d'épreuve  
Pressione di prova  
Testdruk  
Prøvetrykk  
Presión de prueba  
Pressão de prova  
**max. 1,6 MPa**  
**(16 bar / 232 psi)**



**Achtung!** Bei Frostgefahr Patrone entfernen und Anlage entleeren.  
**Attention!** In case of danger of frost, remove cartridge and drain unit.  
**Attention!** En cas de danger de gel, enlever la cartouche et purger l'installation.  
**Attenzione!** Con pericolo di gelo togliere la cartuccia e vuotare l'impianto.  
**Attentie!** Bij bevroingsgevaar de patroon verwijderen en de installatie aftappen.  
**OBS!** Ved frostfare fjernes patronen og amlegget tømme.  
**Atención!** En caso de peligro de hielo, sacar el cartucho y vaciar la instalación.  
**Atenção!** Em caso de perigo de gelo, tirar o cartucho e esvaziar a instalação.

4301



**Technische Daten** • Technical details • Dates techniques • Dati tecnici  
Technische gegevens • Tekniske data • Datos técnicos • Dados técnicos

**Heißwassertemperatur**

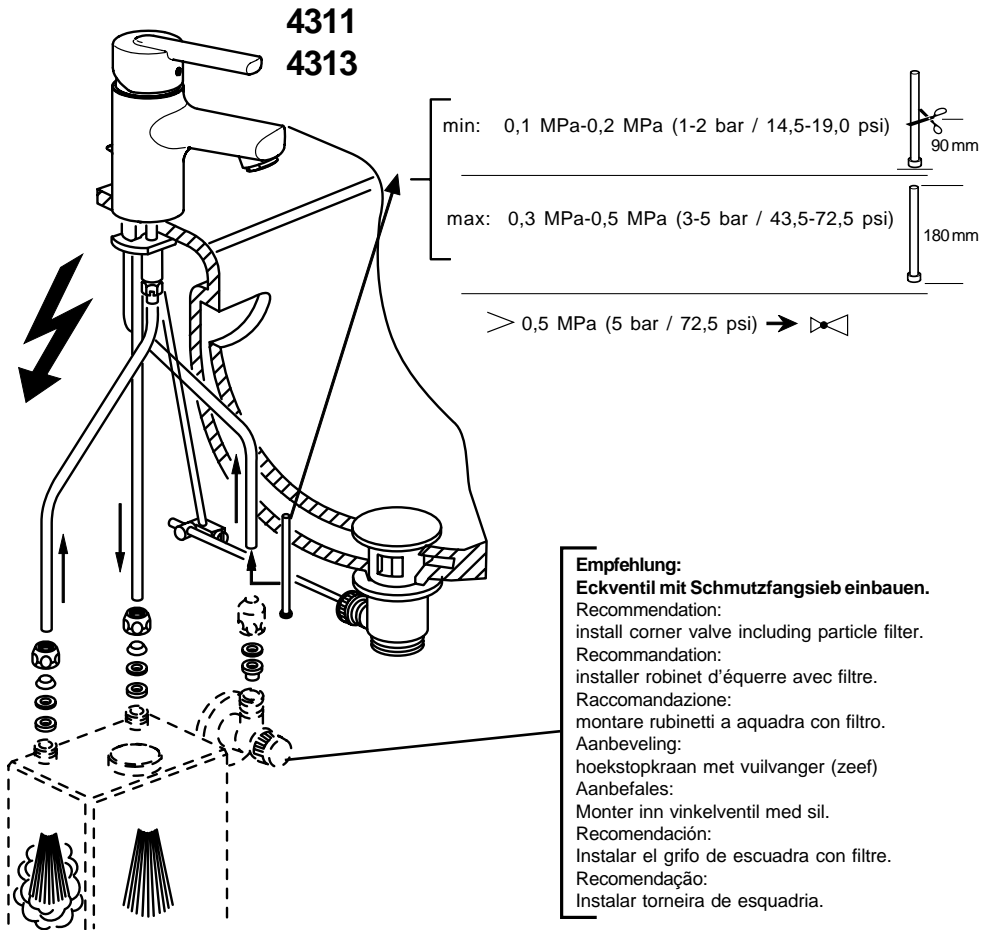
Hot water temperature  
Température d'eau chaude  
Temperatura acqua calda  
Warm water temperatuur  
Varmtvannstemperatur  
Temperatura de agua caliente  
Temperatura da água quente  
**max. 80°C**

**Literleistung**

Flow rate  
Débits d'eau  
Portate  
Doorstroomvermogen  
Ydelse i liter  
Caudales de agua  
Caudais de água  
**0,3 MPa**  
**(3 bar/43,5 psi)**  
**13 l/min**

**Prüfdruck**

Testing pressure  
Pression d'épreuve  
Pressione di prova  
Testdruk  
Prøvetrykk  
Presión de prueba  
Pressão de prova  
**max. 1,6 MPa**  
**(16 bar / 232 psi)**



**Technische Daten • Technical details • Dates techniques • Dati tecnici**  
**Technische gegevens • Teknische data • Datos técnicos • Dados técnicos**

**Heißwassertemperatur**  
Hot water temperature  
Température d'eau chaude  
Temperatura acqua calda  
Warm water temperatur  
Varmtvannstemperatur  
Temperatura de agua caliente  
Temperatura da água quente  
**max. 90°C**

**Literleistung**  
Flow rate  
Débits d'eau  
Portate  
Doorstroomvermogen  
Ydelse i liter  
Caudales de agua  
Caudais de água  
**0,3 MPa**  
**(3 bar/43,5 psi)**  
**6 l/min**

**Prüfdruck**  
Testing pressure  
Pression d'épreuve  
Pressione di prova  
Testdruk  
Prøvetrykk  
Presión de prueba  
Pressão de prova  
**max. 1,6 MPa**  
**(16 bar / 232 psi)**

## Bedienungsanleitung für den Benutzer

Operating instruction for the consumer

Mode d'emploi pour l'utilisateur

Instruzioni d'uso per l'utente

Bedieningshandleiding voor de gebruiker

Betjeningsanvisning for forbrukeren

Modo de empleo para el usuario

Modo de emprego para o utilizador

11

### **D** Wichtig für den Benutzer bei Type 4311; 4313 ⚡

Während der Aufheizzeit des Gerätes tropft Ausdehnungswasser am Auslauf ab. Dies ist ein natürlicher Vorgang, er kann und darf nicht unterbunden werden.

Es ist nicht zulässig, am Auslauf der Armatur eine Schlauchverlängerung, einen Luftsprudler oder Wassermengenregler anzubringen.

**Erfahrungsgemäß läuft bei drucklosen Speichern mit Kunststoffbehältern nach dem Schließen der Armatur mehr Wasser nach.** Dies liegt nicht an der Armatur, sondern ist durch den Speicher mit Kunststoffbehälter werkstoffbedingt.

Durchfluß nach DIN 44531 bzw. nach Angaben des Armaturenherstellers einstellen.

Durchfluß bei:

5 l - Gerät: 5 l/min

10 l - Gerät: 6 l/min

### **F** Important pour l'utilisateur du type 4311; 4313 ⚡

Pendant le temps de réchauffement du chauffe-eau l'eau de dilution s'égoutte du bec. Ceci est un procédé normal et ne doit pas être arrêté.

Il est inadmissible qu'une rallonge de flexible, un aérateur ou un régulateur de débit soit monté.

**Suivant l'expérience il y a plus d'eau qui coule de la robinetterie après la fermeture en utilisant un chauffe eau à réservoir en plastique.** Ceci n'est pas dû à la robinetterie, mais à la matière du réservoir.

Régler le débit selon la norme DIN 44531 ou selon les indications du fabricant de robinetterie.

Débit:

chauffe-eau 5 l = 5 l/min

chauffe-eau 10 l = 6 l/min

### **NL** Belangrijk voor de gebruiker van type 4311; 4313 ⚡

Tijdens de opwarmtijd van het apparaat druppelt expansiewater uit de uitloop. Dit is een natuurlijk proces en kan en mag niet verhinderd worden.

Het is niet toegestaan aan de uitloop van de kraan een slangverlengstuk, een perlator of een waterhoeveelheidsregelaar aan te brengen.

**Uit ervaring loopt bij drukloze boilers ná het sluiten van de kraan, meer water na.** Dit ligt niet aan de kraan, echter is noodzakelijk door het gebruik van kunststof boilers.

De doorstroming volgens DIN 44531 c.q. volgens de opgaven van de fabrikant van het armatuur instellen.

Doorstromingshoeveelheid bij:

5 l-apparaat: 5 l/min

10 l-apparaat: 6 l/min

### **E** Importante para el usuario con respecto al modelo 4311; 4313 ⚡

Durante el calentamiento del aparato, el agua de dilatación escurre por el grifo. Esto es normal y no debe ser suprimido. No está permitido montar ni una alargadera de flexible, ni un aireador ni un regulador de caudal. **Según la experiencia, los calentadores sin presión con depósito de plástico gotean más después de cerrar el grifo.** Esto no es debido a la grifería, sino al material plástico del calentador.

Regular el caudal según la norma DIN 44531 o según las indicaciones del fabricante de grifería.

Caudal:

calentador de agua 5 l = 5 l/min

calentador de agua 10 l = 6 l/min

### **GB** Important notice for consumer regarding model 4311; 4313 ⚡

During heating time of the apparatus, dilation water drips from the spout. This is quite normal and cannot and should not be suppressed. It is not permissible to fit a hose extension, an aerator or a volume control to the spout of the faucet.

**Experience shows that water flows after closing the faucet when using unpressurized heaters with plastic tanks.** This is due not to the faucet, but to the plastic material of the heater tank.

Set the flow rate as per DIN 44531 or according to the specifications of the fittings manufacturer.

The flow rates are as follows:

5 l - appliance: 5 l/min

10 l - appliance: 6 l/min

### **I** Importante per l'utente coi mod. 4311; 4313 ⚡

Durante il riscaldamento dell'apparecchio gocciola acqua di dilatazione dalla bocca. Si tratta di un procedimento normale ehe non può e non deve venir arrestato. Non è consentito montare sulla bocca del rubinetto un flessibile, un rompigitto od un regolatore automatico di portata. **Secondo esperienza, nei boiler senza pressione con serbatoio in plastica esce più acqua dopo la chiusura del rubinetto.** Ciò non è dovuto al rubinetto, ma al materiale plastico del boiler.

Registrare la portata in base a DIN 44531 o in base alle indicazioni del costruttore del rubinetto.

Portata con apparecchio di:

5 l = 5 l/min

10 l = 6 l/min

### **N** Viktig for brukeren av modell 4311; 4313 ⚡

Under oppvarmingen av beholderen drypper utvidelsesvannet ut av utløpet. Dette er et naturlig forløp og kan ikke og må ikke endres (underbindes).

Det er ikke tillatt å anbringe på utløpet av armaturen hverken en slangeforlengelse, en luftsprudle (Neoperl) eller vannmengderegulator.

**Erfaringsmessig kommer del ved trykkløse beholdere med kunststoffbeholder mer vann etter at armaturen er lukket.** Dette ligger ikke i armaturen, men betinges av beholderen med kunststoffbeholder.

Gjennomstrømming innstilles etter henholdsvis DIN 44531 og armaturproduzentens angivelse.

Gjennomstrømming ved:

5 l - utstyr: 5 l/min

10 l - utstyr: 6 l/min

### **P** Importante para o uso para o respectivo modelo 4311; 4313 ⚡

Durante o aquecimento do aparelho, a água de dilatação escorre pela torneira. Isto é normal e não deve ser suprimido. Não é permitido montar nem uma mangueira de bicha, nem um filtro, nem regulador de caudal. **Segundo a experiência, os esquentadores sem pressão, com depósito de plástico liberta mais depois de fechar a torneira.** Isto não se deve à torneira, mais sim ao material plástico do esquentador.

Regular o caudal de água segundo a norma DIN 44531 ou segundo as indicações do fabricante.

Caudal:

esquentador 5 l = 5 l/min

esquentador 10 l = 6 l/min

**D Auswechseln der Patrone**

**GB** Exchanging the control cartridge

**F** Remplacement de la cartouche

**I** Cambio della cartuccia

**NL** Verwisselen van het stuurpatroon

**N** Utskifting av patronen

**E** Cambio del cartucho

**P** Substituição do cartucho

**Zulaufleitungen absperrn**

Shut off supply pipes

Fermer les conduites d'arrivée

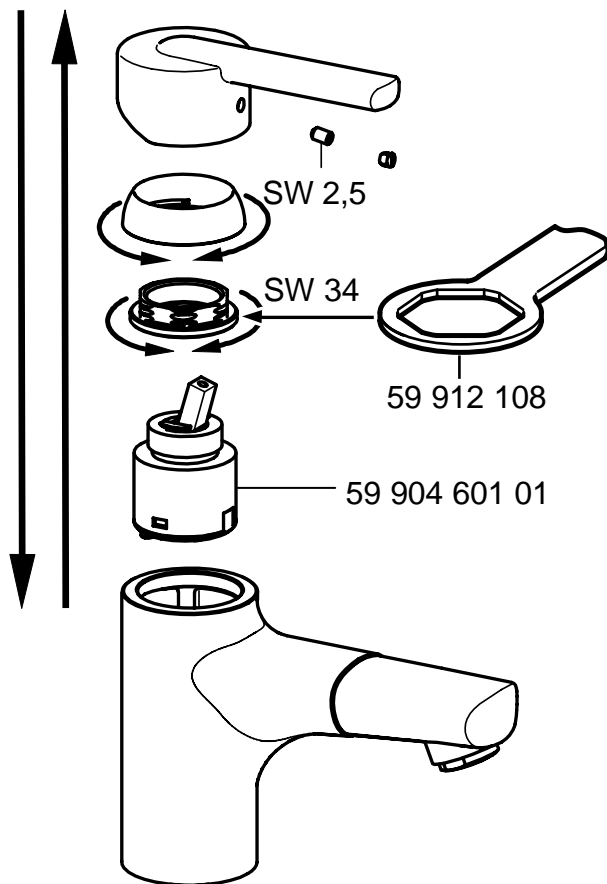
Chiudere l'alimentazione dell'acqua

Aanvoerleidingen afsluiten

Steng tilførselsrøret

Cerrar los conductos de llegada

Fechar as condutas de chegada



**Technische Änderungen vorbehalten**

Subject to technical alteration

Sous réserve de modifications techniques

Salvo cambiamenti tecnici

Technische wijzigingen voorbehouden

Forbehold om tekniske endringer

Nos reservamos el derecho de efectuar

modificaciones técnicas

Sujeito a alterações técnicas

## Bedienungsanleitung für den Benutzer

Operating instruction for the consumer

Mode d'emploi pour l'utilisateur

Istruzioni d'uso per l'utente

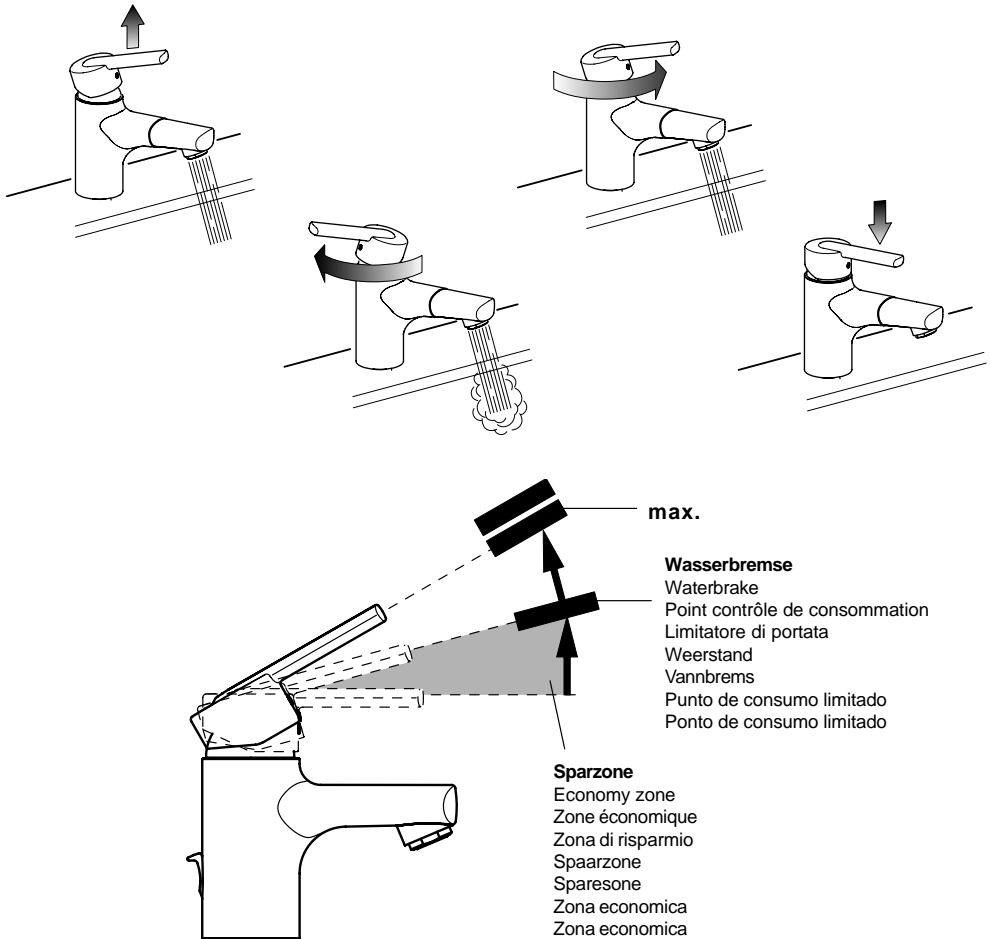
Bedieningshandleiding voor de gebruiker

Betjeningsanvisning for forbrukeren

Modo de empleo para el usuario

Modo de emprego para o utilizador

13



**Achtung!** Bei nachlassender Wassermenge Luftsprudler bzw. Brausen entkalken.  
**Bei anderen Störungen Ihren Installateur anfordern.**

Attention! If water volume decreases, decalcify aerator/nozzle.

In event of other failures, call your plumber.

Attention! En cas de diminution du débit, détartrer l'aérateur ou la douchette.

Pour d'autres dérangements appeler votre installateur.

Attentione! Se la portata d'acqua diminuisce togliere il calcare dal rompigitto o dalla doccia.

In caso di altri disturbi interpellare l'installatore.

Attentie! Bij het geringer worden van de waterhoeveelheid, perlator resp. douche ontkalken. Bij andere storingen uw installateur raadplegen.

OBS! Hvis vannmengden minskes avkalkes luftsprudleren hhv dusjen rengjøring.

Ved andre forstyrrelser hentes rørlegger.

Atención! En caso de disminución del caudal de agua, descalcificar el aireador y la teleducha.

En caso de otros fallos avisar al instalador.

Atenção! Em caso de diminuição do caudal de água, descalcificar o filtro e o chuveiro.

Em caso de outras falhas avisar ao instalador.

### Einstellung Heißwassersperre

Hot-water block setting

Réglage verrouillage de l'eau chaude

Regolazione dell'arresto acqua calda

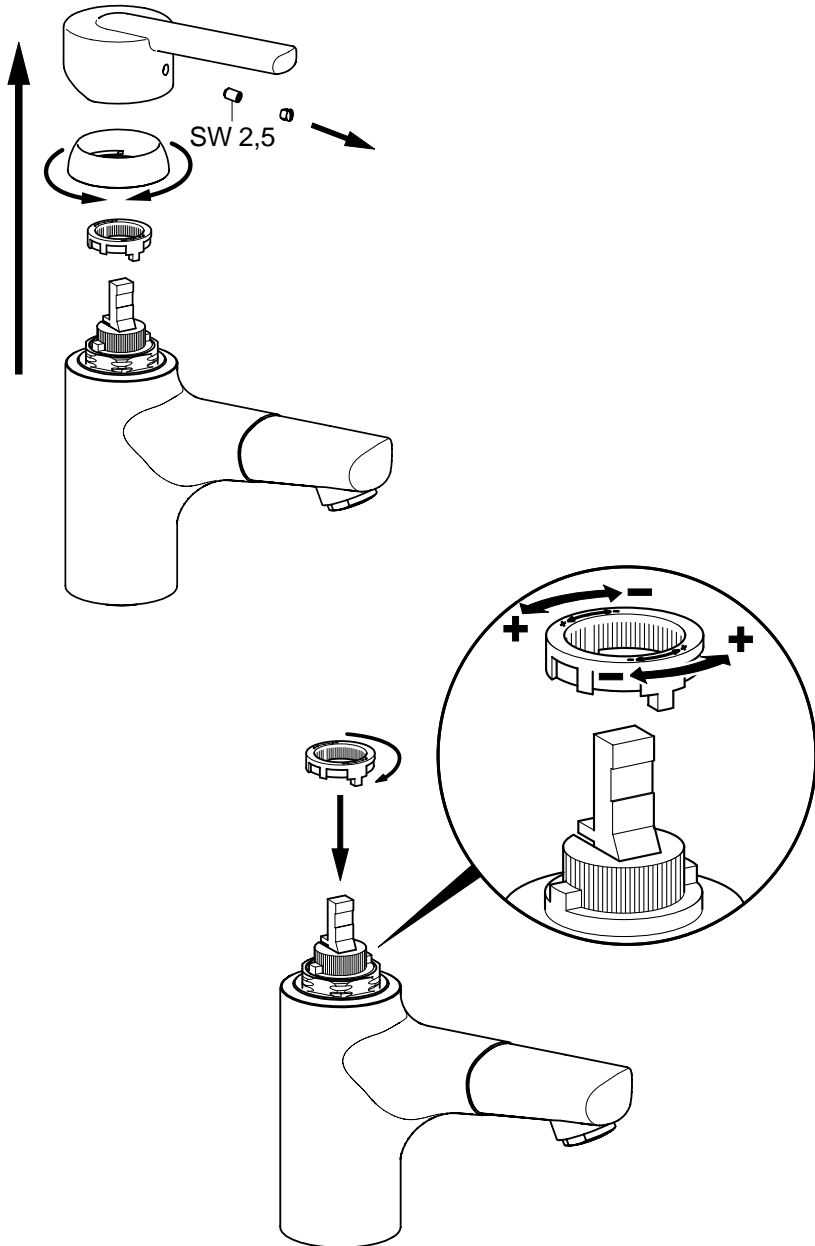
Instelling heetwaterblokkering

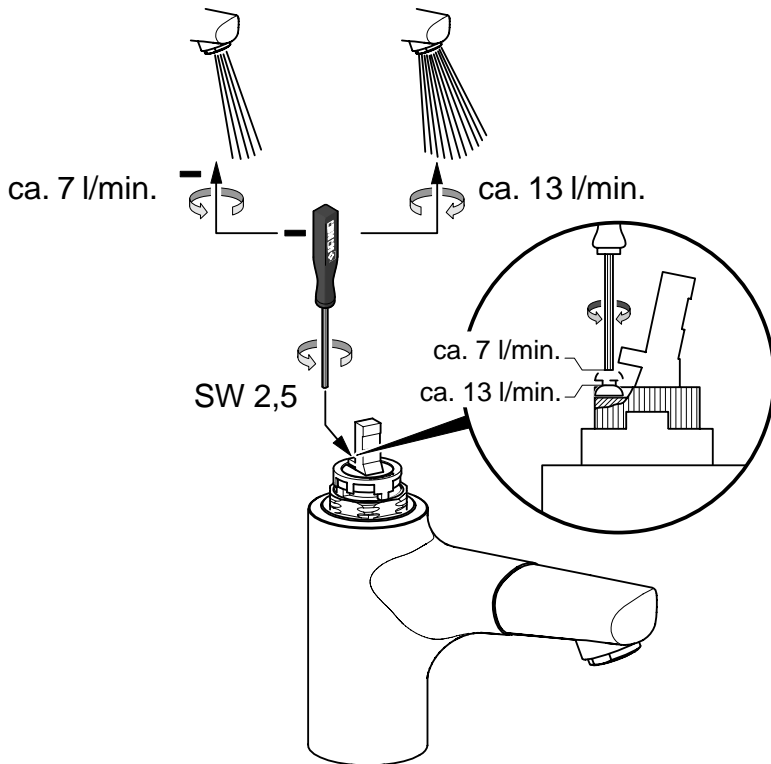
Innstilling varmtvannsperr

Ajuste - bloqueo del agua caliente

Ajuste barreira de água quente

14





### Heißwassersperre und Wassermengenbegrenzung nicht einsetzbar bei Durchlauferhitzern

Hot-water block and water quantity restriction cannot be used in continuous-flow heaters

Arrêt eau chaude et limite de débit d'eau ne sont pas utilisables avec des chauffe-eau instantanés

Il blocco acqua calda e il limitatore di portata non sono utilizzabili in combinazione con scaldacqua istantanei

Heetwaterblokkering en waterhoeveelheidsbegrenzing niet toepasbaar bij geisers.

Varmtvannssperre og vannmengdebegrensning kan ikke brukes med gjennomstrømningsovner

El bloqueo de agua caliente y la limitación de la cantidad de agua no pueden ser aplicados en el caso de calentadores continuos.

Barreira de água quente e limitação da quantidade de água não empregáveis no caso de esquentadores de água corrente



# HANSA



## Pflegeanleitung für Hansa-Armaturen

Sehr geehrter Kunde,  
mit dieser Hansa-Armatur haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben. Um die Schönheit der hochwertigen Oberfläche zu erhalten, sind folgende Hinweise zu beachten:

**Chrom, chrom-edelmatt und farbbeschichtete Oberflächen** sind empfindlich gegen säure- und sandhaltige Reinigungsmittel sowie kratzende Schwämme.

### Achtung!

Farbige Oberflächen erfordern eine besonders sorgfältige Behandlung bei Einbau und Benutzung. Farbabweichungen bei farbbeschichteten Oberflächen sind verfahrensbedingt.

### Pflege:

Bei Verschmutzung oder Verkalkung, Armaturen mit Seifenwasser oder verdünntem Haushaltsessig reinigen, mit klarem Wasser nachspülen und trockenreiben.

Farbige Oberflächen nicht mit alkoholhaltigen- oder Desinfektions-mitteln behandeln. Pflege wie oben.

Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen, unterliegen nicht der Hansa-Gewährleistung.



## Care and maintenance instructions for Hansa faucets

Dear customer,  
you have purchased a high quality product, and to maintain its beautiful appearance for a long time to come, we suggest that you care for it as follows:

**Chrome, velvet chrome and colour coated surfaces** are sensitive to cleaning agents containing acids or abrasives as well as abrasive sponges.

### Important!

Colour coated surfaces require extra care during installation and use. Slight colour variations can occur with colour coated faucets as a result of unavoidable process variations.

### Maintenance:

Dirty and surface calcination are best removed with soapy water, followed by rinsing with plain water and drying.

Avoid exposure of colour coated surfaces to disinfectants or cleaning agents containing alcohol, and treat such surfaces as described above.

Careless treatment of faucets invalidates Hansa guarantee provisions.



## Conseils d'entretien de notre robinetterie

Cher client,

avec cette robinetterie, vous avez acquis un produit de qualité, et afin de préserver la beauté de la surface, veuillez bien suivre nos conseils.

### Surfaces chromée, chromée-mat et traitements de couleur:

Eviter les acides et les produits contenant du sable, ainsi que les éponges rugueuses.

### Attention!

Les traitements en couleur demandent une manipulation très soignée au montage et lors de l'utilisation.

Une légère différence de nuance est possible lors du traitement.

### Entretien:

En cas de salissure ou de dépôt de calcaire, nettoyer avec de l'eau savonneuse. Rincer avec de l'eau tiède et essuyer. Les pièces traitées ne doivent pas être nettoyées avec des produits contenant de l'alcool, ou des produits désinfectants. Entretien comme décrit ci-dessus.

Les dommages dus à une utilisation non conforme à ces conseils ne sont pas couverts par la garantie.



## Rubinetteria Hansa Manutenzione delle superfici

Egregio Cliente,

Lei ha acquistato un rubinetto Hansa di alta qualità. Per mantenere inalterata nel tempo la bellezza della superficie dovrà osservare alcune norme:

**superfici cremate lucide, cremate opache e colorate** sono sensibili ai detersivi acidi e granulosi, nonché alle spugne ruvide.

### Attenzione!

Le superfici colorate devono essere trattate con particolare cura nel montaggio e nell'uso. Variazioni di tonalità nelle superfici colorate sono dovute alle tecniche di lavorazione.

### Manutenzione:

Per togliere sporcizia o calcare, pulire i rubinetti con acqua e sapone, sciacquare con acqua pulita ed asciugare con un panno asciutto.

Non trattare le superfici colorate con detersivi a base di alcool o disinfettanti. Usare la medesima cura come sopra. Le Hansa non assume alcuna garanzia per danni conseguenti a trattamenti impropri.



## Onderhoudsvorschriften voor Hansa-kranen

Beste klant,

Met deze Hansa-kranen heeft u een kwaliteitsproduct aangeschaft. Om de schoonheid van het hoogwaardige oppervlak te behouden, moet men de volgende voorschriften inachtnemen.

**Verchroomde, chrom-edelmatt en kleurbedeelde oppervlakken**, zijn niet bestand tegen bijtende en schurende reinigingsmiddelen, alsook niet tegen krassende poetsdoeken.

### Opgelet!

Kleuroppervlakken vereisen een zorgvuldige behandeling bij montage en gebruik. Kleurafwijking bij kleurbedeelde oppervlakken zijn steeds mogelijk.

### Onderhoud:

Bij vervulling of kalkafzetting, de kraan met zachte zeep of zeepoplossing reinigen, met zuiver water afspoelen en droogwrijven.

Gekleurde oppervlakken niet met alcoholhoudende of desinfecterende middelen behandelen. Behandeling als boven aangegeven.

Beschadigingen ontstaan door een niet aangepaste behandeling vallen buiten de garantie van Hansa.



## Vedlikehold av Hansa-armatur

Med denne Hansa-armatur har de fått et kvalitetsprodukt. For å beholde skjønnheten av den høyverdige overflaten, må det tas hensyn til følgende:

**Krom, krom-edelmatt** nhdellige rengjøringsmidler såvel som svamper som riper.

### OBS!

Fargebelagte overflater fordrer en særlig forsiktig behandling ved montering og benyttelse.

Fargeavvikelser ved fargebelagte overflater er betinget av metoden.

### Vedlikehold:

Ved urenheter eller for kalking rengjør armaturen med såpevann spyll etterpå med rent vann og tørk med bløt klut.

Farvede overflater må ikke behandles med alkoholholdige midler eller desinfeksjonsmidler. Still som ovenfor.

Skader, som oppstår ved usaklig behandling, kommer ikke inn under Hansagarantien.



## Consejos para el mantenimiento de nuestra grifería

Con esta grifería, Ud. ha adquirido un producto de calidad.

Para conservar impecable su superficie, deberá seguir nuestras instrucciones:

### Superficies cromada, cromada-mate y tratamiento de color:

Evitar los ácidos y los productos que contienen arena, así como las esponjas ásperas.

### ¡Atención!

Los tratamientos en color requieren una manipulación muy cuidadosa en el montaje y en su empleo.

### Limpeza:

En caso de suciedad o sedimento calcáreo, lavar con agua jabonosa. Enjuagar con agua tibia y secar. Las piezas en color no deben limpiarse con productos que contengan alcohol o acetona, ni con productos desinfectantes.

Los daños o averías debidos a una utilización no conforme con estas instrucciones no están cubiertos por la garantía.



## Conselhos para a conservação da nossa gama de torneiras

Com esta gama de torneiras, você adquiriu um produto de qualidade. Para conservar a sua superfície impecável, deverá seguir as nossas instruções:

### Superfície cromada, cromada-mate e tratamento de cor:

Evitar os ácidos e os produtos que contenham areia, assim como, as esponjas ásperas.

### Atenção!

Os tratamentos em cor requerem uma manipulação muito cuidadosa na montagem e no seu emprego.

### Limpeza:

Em caso de sujidade e sedimento calcário, lavar com água com sabão. Enxaguar com água tépida e secar. As peças em cor não devem limpar-se com produtos que contenham álcool ou acetona, nem com produtos desinfectantes.

Os danos ou avarias devidos a uma utilização que não se coadune com estas instruções, não estão cobertos pela garantia.

